

# EL IRIIS

Núm. 5540

DIARIO CATÓLICO

Año XIX

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

José M. Quadrado, 40.—Imprenta.  
Teléfono n.º 36

Ciudadela (Menorca) jueves 15 de Octubre de 1931

Dirección telegráfica IRIIS.  
CIUADDELA

Páginas de la vida

## Mas infieles que aquellos

A los treinta años de misión en el Perú, se dijo Fray Colombo:

—Quiero volver a España antes de morir.

—¡No, no te vayas, Padrito,— le rogaban los indios, cogiéndosele al hábito—no nos abandones a nosotros, que te queremos más que los de allí!

Mas él, que sentía un impulso irresistible, obstinado, infantil, de revivir los lejanos y añorados días, encomendó al otro religioso, compañero suyo, la iglesia de bambú y la escuela de paja y el poblado entero de almas blancas de cuerpos atezados—y, tomando su báculo, se encaminó hacia el puerto más cercano.

—¡No nos dejes!...

—Regresaré pronto, hijos míos queridos...

Y en una clara mañana de mayo, fray Colombo arribaba a su patria y lo primero que hizo al pisar tierra, fué postrarse y besarla con un beso muy largo, como de místico, como de enamorado.

Después, alzó la frente, se abrió de sol del suyo, tembló de gozo y se abismó en la grande y orgullosa metrópoli.

Pero allí era un extraño y aquel ambiente de ambición, de codicia, de nerviosidad, de sutiles refina-

mientos, era hostil a él.

Y se alejó presto de la ciudad de humo, de placer y de odio.

Su aldea era más bella, más amable, más buena.

La vela nimbada con todos los encantos de los días risueños.

Oía su llamada en el fondo del alma, vez materna, voz dulce como el tañido de la campana amiga, como el rumor de la brisa entre álamos del vado, como el eco de la yeada nostálgica escuchada con inocente erroro junto al jar.

Y Fray Colombo, peregrino del rústico regazo, anduvo a pié semanas y semanas enteras.

Sus plantas, duras, encalladas, estaban avanzadas a las marchas interminables del misionero, a las fatigas del camino, al polvo, a las espinas.

\*\*\*

—Conozco estos perfumes y esta caución del viento exclamó un día, escalada la cima de un alcor.

Tendió la vista, distinguió el pueblo amado en el fondo del valle, lo contempló baqueño, velado por la bruma cálida de un mediodía radiante y cegador, y sintiéndose invadido de ternura infinita, lloró.

¡El, cuando salió de allí en su juventud, no vertió ni una lágrima!

Aun tuvo que andar algunas horas hasta llegar a los primeros huertos.

Seguía un sendero conocido, orlado de verdura, sombreado por manzanos en flor, límite de trigales que eran paz y abundancia...

¿No se revestía todo, la tierra, el cielo, el aire, de ingenuo gozo para festejar el retorno feliz?

Mas a medida que avanzaba, las gentes no respondían a su saludo, los niños se quedaban ante él boquiabiertos y los viejos volvían la cabeza con sonrisa irónica.

—¡Qué bicho más raro?...

El rostro quemado por el clima exótico, las barbas de profeta, la túnica de pobre, los pies desnu-

dos en la humilde sandalia franciscana, la silueta de escueta y de cruzado, motivaban el asombro, la burla y el desdén.

—¡Uá fraile! ¡Un fraile!...

Y si algún viejo lo reconocía, lo despreciaba más.

A la entrada del pueblo se encontró con un grupo de hombres uniformados con miserables trajes.

—¿Quiénes son estos?—interrogó a un muchacho.

—¡Anda! ¡Quiénes han de ser! El equipo obrero de la tarde que sale ahora del trabajo.

—¿Y a dónde va?

—A las tierras de todos.

—Pero ¿de quienes?

—Del pueblo... Aquí, todo es de todo, o por mejor decir del soviético... Las casas, la comida, el vestido...

Y el jovenzuelo, harapiento, con cara de hambre, era el mejor pregon de la eficacia maravillosa del sistema.

—Y el Asilo de San José ¿está en el mismo sitio?

—¡Anda, el Asilo!... Allí hay ahora una cocina comunista para servir la ración a todo el pueblo...

—¿Y las escuelas?

—No tenemos escuelas.

—¿Y el Hospital?

—¿Una casa muy grande que está junto a la fuente?... Almacén de forrajes y establo público.

—¿Y los enfermos?

—¡No sé!

—Pero ¿como vivía aquí?— exclamó con espanto fray Colombo. Y el muchacho, fanfarrón, contestó:

¡Socializados!

\*\*\*

Efectivamente, socializados.

Por las calles andaban al azar hombres ociosos; y las mujeres, desgreñadas, sucias, chismorreaban sentadas a las puertas.

Y en aquella tarde tenían una cosa nueva de que hablar.

—¡Un fraile! ¡Un loco!...

Y fray Colombo como un paria en su tierra, no hallaba ni parientes ni amigos ni un rincón de piedad.

La demencia del más desenfrenado sovietismo había trastornado corazón y cerebro de aquel pueblo ignorante y primitivo.

¡Todo socializado, todo enriquecido, todo arruinado!

—¡eh, tio barbas!—le gritaron en medio de la plaza—¡que aquí no admitimos a los vago!... Entre en la Caa del Pueblo y apútesese...

Fray Colombo se acercó a la parroquia.

Ni cura ni culto hacia años.

La vetusta nave estaba convertida en salón de espectáculos.

En la grada exterior se arrodilló el viajero y con el rostro pegado a una de las columnas del gran arco románico de entrada, adoró al Dios que moró allí durante siglos y que la maldad de los hombre destierro de aquel sagrario para siempre.

—¡Infieles del Perú! ¡ladios wíctos, dóciles a la voz del misionero! Riberas del caudaloso Puntumayo, fértiles en cristianismo y civilización! Mientras que aquí... Hijos míos queridos, mi corona, mi gloria, mi consuelo!—gemía el alma triste—vuelo a vosotros para no abandonaros nunca ya.

Y un pensamiento súbito, como un relámpago, como una inspiración deslumbró la mirada anterior de fray Colombo.

—¿Y si yo me quedar?...

## LINEA SEMANAL ENTRE BARCELONA - CIUADDELA

Saldrá de Barcelona directo para Ciudadela el próximo viernes día 16 del actual el rápido moto-velero

## SAN ANTONIO

admitiendo toda clase de carga general.

Lo despacha en Barcelona D. Francisco Arguibau Paseo Colón 18.

En Ciudadela, D. Rafael Carretero.

La acreditada casa transportista Ribot Font y Artigas S. A. Paseo Colón 3.—Teléfono número 24.050.— Admite toda clase de carga para ser embarcada en el referido moto-velero, disponiendo además de Camiones para la recogida de mercancías.

Aterrado ante la idea de la espantosa cruz cuyos brazos de su premo dolor sacrificio querían estrecharle, resistió unos instantes.

— ¡No, Dios mío! Mi misión, mis indios, mis salvajes de allí, hasta el martirio si preciso fuera... ¡Pero aquí no!

— Y estos ¿no son salvajes más que aquellos?—le inspiraba la Iglesia profanada—¿no merezco nue-

va predicación del Evangelio?...

— ¡Oh, Señor!—suspiró fray Colom.

Y, derritiéndosele el alma hasta los huesos y reventándole el corazón de temor y esperanza, se alzó del suelo y marchó a apuntarse en la Casa del Pueblo para trabajar las tierras del soviét, tierras de infieles.

J. LE ERUN.

de tiempo, no haya podido hacerlo personalmente, y es para mí muy grato expresarle mi agradecimiento por sus atenciones durante mi permanencia entre ellos.

Cumplo el deber de dar a los Señores que integran el Patronato de Homenaje a la Vejez del Marino, las más expresivas gracias por su valiosa cooperación que tanto me honró y ayudó durante mi gestión; cooperación que no dudo seguirán otorgando a mi sucesor Teniente de Navío D. Manuel Jerez Tejerina, persona mucho más estuquista y capaz que yo para continuar esta Obra, y al que he entregado para la continuación de ella, 1.370 pesetas, remanente de los donativos recibidos y no empleados hasta mi cese, así como el ofrecimiento de 3 libretas de pensión para los Viejos Marinos, que el Excmo. Sr. D. Francisco Moragas, al inaugurar recientemente en Ciudadela la Sucursal de la Caja de Pensiones y Ahorro para la Vejez, se dignó conceder a petición mía.

Queda a disposición de todos en cuanto pueda serles útil.

MARCIAL MORÁN.

- A Don F. P. O., por llevar perro sin bozal, 5 pesetas
- Don R. F. J., por escándalo público, 10 pesetas.
- Don C. P. S., por escándalo público, 10 pesetas.
- Don A. M. P., por escándalo público, 10 pesetas.
- Don J. T. T., por abandono del coche sin faro!, 25 pesetas.
- D. A. C. L., por vender leche aguada, 5 pesetas.
- Don J. R. N., por defraudación arbitrio, 5 pesetas.
- Don J. C. P., por vender leche aguada, 15 pesetas.
- Don G. E., por exceso de velocidad, 5 pesetas.
- D. A. M. M., por vender leche aguada y desacato, 25 pesetas.
- Don A. P. O., vecino de Mahón por exceso de velocidad, 10 pesetas.
- Don F. V. G., vecino de Mahón, por exceso de velocidad, 10 pesetas.
- Don G. C. S., vecino de Mahón, por exceso de velocidad, 10 pesetas.
- D. A. M. N., por tirar agua sucia a la calle, 250 pesetas.
- Don C. T. A., por vender leche aguada, 15 pesetas.
- Don J. C. P., por reincidencia en vender leche aguada, 25 pesetas.



**El Reverendo don**  
**JAIMÉ CARRETERO MOLL, Pbro.**  
 VICARIO DE LA PARROQUIA DE SAN FRANCISCO  
 FALLECIÓ EL DÍA 11 DEL ACTUAL  
 A LOS 61 AÑOS DE EDAD,  
 DESPUÉS DE RECIBIDOS LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICIÓN APOSTÓLICA

**R. I. P. A.**

*Sus afligidos madre, hermanos, hermanos políticos, sobrinos y demás familia al recordar a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida, les participan que esta tarde a las cinco, en la iglesia de San Francisco, se dirá el oficio de difuntos en sufragio de su alma y mañana, a las diez y media se celebrarán en la misma parroquia solemnes funerales, agradeciendo su asistencia.*

Ciudadela, 15 de Octubre de 1931.

El Excmo. e Imo. Sr. Obispo tiene concedidas Indulgencias en la forma acostumbrada.

Publicamos con gusto el anterior escrito de nuestro distinguido y muy querido amigo don Marcial Morán, quien durante los años de permanencia entre nosotros, al frente de esta Ayudantía de Marina, se granjeó generales simpatías.

Sentimos la marcha del señor Morán y nos es grato hacer constar que de dicho señor lo mismo que de su señora esposa e hijas conservaremos siempre muy grato recuerdo.

**Donativo.**

Don Jaime Vich hizo ayer un donativo de pescado a las Hermanas Carmelitas y otro a las Hermanas Franciscanas de la calle del Degollador.

**Segunda edición de la "Ortografía Mallorquina"**

La extraordinaria aceptación que ha tenido el tratado de *Ortografía Mallorquina* publicado por nuestro paisano D. Francisco de B. Moll, ha hecho que la primera edición quedase agotada a los tres meses de haber salido a luz.

Para atender a los constantes pedidos que se vienen haciendo de él ho libro, se ha hecho una *segunda edición aumentada*, cuyos ejemplares se venden en nuestra imprenta al precio de 1'50 pesetas.

No vacilamos en recomendar a nuestros lectores la adquisición de tan interesante obrita, utilísima para los que deseen escribir correctamente en menorquín.

**Multas gubernativas.**

Por esta Alcaldía han sido impuestas las siguientes multas durante el tercer trimestre del año actual.

**SANTORAL**

Viernes, 16.— Santos Florentino, Ambrosio y Galo.

Día 16.— Sol sale a las 6<sup>h</sup> pónese a las 5<sup>h</sup>. — Luna sale a las 12<sup>h</sup> 33 pónese a las 10<sup>h</sup> 5.

**SECCIÓN POÉTICA**

**SANTA TERESA DE JESÚS**

Desde tu trono de gloria  
 Te vió el buen Jesús a ti,  
 Te vió cuando por el íbas  
 Martir de amor a morir,  
 Y a darte más dulce muerte  
 Envió armado a un serafín  
 De finísima saeta  
 Con que el pecho te ha de abrir.  
 El buen Jesús pronto baja  
 Como un rey a su jardín,  
 Y de tan enamorado  
 Te habla enseguida así;  
 ¿Dulce amor, cual es tu nombre?  
 El que más me agrada a mí  
 Es Teresa de Jesús;  
 Quiero ser toda de tí  
 Yo soy Teresa de Jesús  
 ¿Que me quieres tu padre?  
 Amaros, Jesús, amaros,  
 Penar y por vos morir,  
 Teresa, de no haber cielo  
 Yo por ti lo hiciera aquí.

J. VERDAQUER.

**NOTICIAS**

**De actualidad.**

**14 de Abril - 14 de Octubre**

Seis meses exactos ha durado el primer Gobierno. Seismesino. Vivirá? No vivirá? El Dr. Marañón está en la Cámara.

Nos place hacer constar que la primera crisis del Gobierno republicano ha sido causada por la cuestión religiosa. En esos seis meses, los Ministros apenas se han ocupado de otra cosa que de agujerear el derecho de propiedad y molestar a los católicos. Las demás cuestiones candentes, de vital interés para la nación como si no existieran. Todo como una seda... Jauja.

Y así nos luce el pelo.

¿Qué pensarán de España las otras naciones? Cuando el Japón y los Estados Unidos llaman a los Jesuitas para que abran Universidades, y Observatorios astronómicos y centros de cultura superior, España expulsa a sus hijos y cierra el celeberrimo Observatorio del Ebro, y la Universidad de Deusto, después de haber quemado el Colegio de Artes y Oficios de Madrid. En Francia tienen los Jesuitas más de 50 casas, en España no pueden tener ninguna.

¿Razones de la expulsión? Ninguna. La otra vez para justificar de alguna manera la orden draconiana, se inventó una calumnia. Esta vez, ni esto siquiera. Que salgan los hijos de San Ignacio, *quia leo*, porque soy el león, la fuerza.

\*\*\*

Una nota menos trascendente, pero que no deja de tener su significación e importancia local. Uno de los dos campos de fútbol del Paseo de San Nicolás desaparece. Vimos ayer tarde como un labrador iba abriendo surcos en aquella superficie endurecida por tantos años de esterilidad.

Nos pareció que el labrador estaba pensativo y reflexivo.

Será ahora más fértil aquel campo sobre cuyas tierras han saltado durante años tantos equipiers de pies ágiles aunque fuertes?

Todo pasa en la vida y las aficiones populares cambian con facilidad de objetivo.

**Despedida.**

Al cesar como Ayundante de Marina en Ciudadela y trasladar a Mahón mi residencia, me desdico de todos aquellos de quien, por falta

**N. GOÑALONS, S. EN C.**

**Banca — Giros — Valores — Cambios**

## SUPRIMA USTED SU HERNIA CON EL MÉTODO C. A. BOER

Comodidad, seguridad, eficacia, son las cualidades de los aparatos C. A. BOER. Usándolos el Herniado apesadumbrado no tarda en transformarse en hombre feliz y agradecido.

Villamediana de Iregua, 21 agosto 1931.—Sr. D. C. A. BOER, Ortopédico, Pelayo, 60.—Barcelona.—Muy Sr. mío: Tengo el gusto de manifestarle mi agradecimiento por encontrarme completamente curado de las dos hernias que padecía desde hace 6 años, no habiéndome molestado nunca sus excelentes aparatos y pesar de dedicarme a los pesados trabajos del campo. Le autorizo para publicar esta carta donde Vd. guste para que los que sufran de hernia sepan que debo mi curación a sus maravillosos aparatos y Método C. A. BOER. Quedo de usted muy agradecido y afino. s. s. *Rufi no Bretón*, en VILLAMEDIANA DE IREGUA, (Logroño).

ZARAGOZA, 10 de julio.—Sr. D. C. A. BOER.—Especialista Herniario, Pelayo, 60.—BARCELONA.—Mi distinguido amigo: Le escribo muy agradecido por haber obtenido, con los aparatos de Vd. y siguiendo su excelente Método, la curación completa de la hernia, de la cual sufría hacía muchos años. Usándolos no tuve molestia alguna y pido mucho al Señor que pueda Vd. continuar haciendo bien a tantas personas que sufren de hernia, autorizándole por mi parte a publicar esta carta. Es de Vd. siempre atento y agradecido amigo y capellán q. e. s. m. *Julio Ardanuy, Pbro.* San Blas, 16, segundo, ZARAGOZA.

No pierda Vd. más el tiempo exponiéndose a los siempre graves peligros de la HERNIA. Cúidese con inteligencia y sanará. El reputado ortopédico C. A. BOER recibe en:

CIUDADELA, lunes 19 octubre, Fonda Feliciano.

MAHÓN, martes 20 y miércoles 21 octubre, Hotel Bustamante.

C. A. BOER, Especialista Herniario, Pelayo 60, BARCELONA.

## Nuestro servicio especial telegráfico

(Urgentes)

**Crisis total.**

Madrid, 14.—19'40

Se ha planteado la crisis total con la dimisión de los señores Alcalá Zamora y Maura.

Las Cortes resolverán sobre el nuevo Gobierno.

**La solución de la crisis.**

Madrid, 14.—21'35

Para la Presidencia es nombrado el Sr. Azaña, que desempeñará al propio tiempo la Cartera de Guerra.

Estado, Lerroux.

Justicia, Fernando de los Ríos.

Hacienda, Indalecio Prieto.

Marina, Giralt.

Gobernación, Casares, que era de Marina.

Instrucción, Domingo.

Los restantes sin designar, aunque se espera que continuarán los de antes.

(Servicio ordinario)

### Las Cortes

**El Presidente da cuenta de la dimisión.**

Madrid, 14.—23'50

En el Congreso dice el Sr. Besteiro que el Sr. Alcalá Zamora le ha comunicado su dimisión en términos irrevocables.

El problema, dice, queda en manos de la Cámara.

El Ministro de Estado Sr. Lerroux en nombre de los dimisionarios dice que el Gobierno está allí para dar sensación de que no hay solución de continuidad.

Continuarán sólo hasta que las Cortes resuelvan.

Reconoce emocionado que el planteamiento de la crisis es debida a la dimisión irrevocable del Sr. Alcalá Zamora.

Propone un voto de confianza al Sr. Besteiro para que proponga la solución, que debe realizarse con la mayor serenidad.

Grandes aplausos.

El Sr. Besteiro se levanta y dice, cumpliendo un deber acepto la delicada misión.

La Cámara en pie le ovaciona.

No saldré, añade, de la Cámara mientras la crisis no esté resuelta.

Indica a los diputados que después de suspendida la sesión continúen en el edificio, seguros de que en breve se reanudará la sesión en beneficio de la República y de España. (Ovación)

El Sr. Lerroux vitorea a España y a la República y el Sr. Besteiro hace lo mismo.

**Reúnense los jefes de minorías.—Encargan a Azaña formar Gobierno.**

Reuniéronse los jefes de minorías con el Sr. Besteiro.

Acordaron que el Sr. Azaña se encargara de formar Gobierno facilitándosele su cometido.

Después de diversas conferencias con su minoría y ministros dimisionarios, el Sr. Azaña formó Gobierno, reservándose la Cartera de Guerra, pasando a Gobernación el actual Ministro de Marina y nombrando para el Ministerio

de Marina al Sr. Giralt, Rector de Universidad.

Los demás continúan en sus puestos.

### Reanútese la sesión.

A las 8'45 se reanuda la sesión en el Congreso.

Preside el Sr. Besteiro.

Al entrar el Sr. Azaña con el Gobierno, la Cámara de pie le ovaciona y se dan vivas a la república.

El Sr. Besteiro comunica haber quedado resuelta la crisis y que los nombres de los ministros son garantía para la república.

El Sr. Azaña pronuncia un discurso y recuerda que hace seis meses, a la misma hora, entraban en el Ministerio de la Gobernación arrollando al Gobierno monárquico.

Desde entonces los ministros esforzaronse para mantener la unión, pero el Sr. Alcalá Zamora teniendo en cuenta su discurso y en vista de la votación en la cuestión religiosa dijo que no podía continuar, porque las Cortes se desviaban del camino que debían seguir.

Nosotros venimos para decir que estábamos sin Presidente.

Al final pide a las Cortes un tributo de respeto y admiración para el Sr. Alcalá Zamora. (La Cámara, menos los socialistas, aplaude).

### Sigue el discurso de Azaña.

El Sr. Alcalá Zamora, sigue diciendo el Sr. Azaña, antes del 14 de abril forjó la revolución y ha prestado grandes servicios a la República.

Lamenta la dimisión del señor Maura y su ausencia del Gobierno, y aunque cree que su política

y su nombre no encuadraba en el Gabinete actual, ha salido de Gobernación con un prestigio muy firme y gran autoridad. (La Cámara aplaude al Sr. Maura).

Cuando la Constitución esté vencida traeré a la Cámara el proyecto de reforma agraria y los presupuestos.

Este Gobierno, añade, no es interino, ni transitorio, ni tiene la vida hipotecada al debate constitucional. No tiene las trabas de lo provisional.

Gobernará la República y la hará respetar; si no se la respeta la hará temer. Pobre del que intente levantar mano contra la República.

A petición del Sr. Besteiro, la Cámara acuerda que conste el sentimiento por las dimisiones y un voto de confianza al Gobierno.

Suspéndese hasta mañana.

PAENSA ASOCIADA.

## COTIZACIONES

BOLSA DE BARCELONA

TELEGRAMA FACILITADO POR EL BANCO DE MENORCA

De 14 de Octubre de 1931

Franco.	43'60
Libras . . . . .	43'75
Dollars . . . . .	11'06
Tiras . . . . .	57'60
Interior 4 p. S.	59'50
Exterior 4 id.	00'00
Amortizable 5 p. S. A. 1920 .	80'00
Id. C. C. Nor. Pad. 3 p. S.	60'65
Id. Cáceres variable . . . . .	00'00
Transatlánticas 6 p. S. 1922 .	00'00
Id. 5 1/2 especiales . . . . .	72'00
Cédulas Argentinas 6 p. S.	0000'00
Cédulas Uruguay . . . . .	000'00

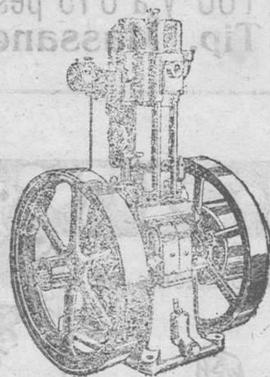


IMP. DEL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS  
CIUDADELA

## Motores VELLINO

A gasolina, desde 1 1/4 H P.

A aceites pesados, desde 6 H P.



Los motores VELLINO se distinguen por su marcha lenta (larga vida), robustez, regularidad de funcionamiento y reducido consumo, no igualado por ninguna otra marca.

Más de 60 motores VELLINO funcionando en Menorca, y más de 6.500 en toda España, es la mejor garantía para el comprador.—Pida lista de poseedores.

Grupos moto-bomba.—Norias de rosario.—Norias de canchilonas.—Grupos motor dinamo para alumbrado eléctrico.—Rendimiento máximo posible.—Garantía absoluta de materiales y construcción.

Presupuestos y detalles:

GUILLERMO J. ORFILA

Maquinaria Agrícola e Industrial.—Pintor Calbo, 13.—MAHÓN.

# BANCO DE MENORCA

FUNDADO EN 1911

CAPITAL 1.000.000 DE PESETAS

RESERVAS 112.000 PESETAS

CASA CENTRAL: MAHÓN

SUCURSALES EN CIUDADELA Y ALAYOR

OPERACIONES QUE REALIZA EL ESTABLECIMIENTO

Compra-venta de Valores.—Gestión de canje y agregación hojas de cupones.—Realización de títulos amortizados.—Cobro de cupones.

Cambio de monedas y billetes extranjeros.

Giros y ordenes de entrega sobre España y Extranjero.

Descuento y negociación de efectos.

Cuentas Corrientes a la vista, interés 2 por ciento anual.

Depósitos a plazo fijo de un mes 2 y medio por ciento anual.

" " " tres meses 3 por ciento " "

" " " seis meses 3 y medio por ciento " "

" " " un año 4 por ciento " "

Cajas de Ahorros, con libretas desde una peseta a diez mil pesetas, intereses 3 y medio por ciento anual.—Y demás operaciones de Banca.

Fábrica de Jabones

# LA GALIA

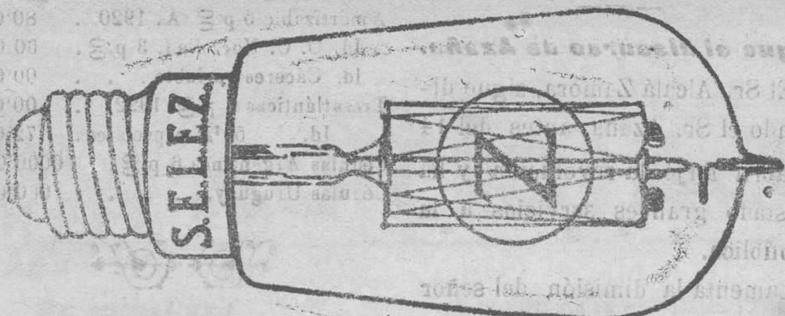
propiedad de don José P. Llop, sucesor de A. Espasa.

Los jabones marca La Galia son los más solicitados en Mahón y otros pueblos de la Isla: son los de más rendimiento: son los mejores.

Fábrica dedicada a la elaboración de jabones desde hace más de 60 años.

Depósito: Prieto y Caules, 64.—MAHÓN.

Para encargos, en Ciudadelá el trajinero señor Torres que los servirá con la mayor prontitud.



José M. Cuadrado

100 hojas papel superior a 1'00 y a 0'75 pesetas  
Tip. Massanet

Est. 1752.

Cuando Vd. necesite tomar una Píldora, tome las

## PÍLDORAS BRANDRETH

Puramente Vegetales. Siempre eficaces.

Curan Estreñimientos crónicos.

Las Píldoras Brandreth purifican la sangre, corroboran la digestión y limpian el estómago e intestinos. Estimulan el hígado y reanuda la bilis viciada y las secreciones corrompidas. Son un remedio tónico que regula, depura y fortalece todo el organismo.

Estreñimientos, Vértigos, Somnolencias, Lengüas sucias, Aliento fétido, Dolores de Cabeza, Dolores de Estómago, Indigestión, Dispepsia, Enfermedades del Hígado, Jaquecas, Ictericas, o cualesquiera otras indisposiciones provenientes de condición impura de la sangre. 30 PÍLDORAS EN CADA CAJA.

Únicos agentes en España J. ULLICH & Ca., BARCELONA.

# COMPANÍA TRASATLÁNTICA

SERVICIOS DEL MES DE OCTUBRE DE 1931

## Línea del Cantábrico a Cuba-Méjico

El vapor «C. Colón», saldrá de Bilbao y Santander el 18 de Octubre, de Gijón el 19 y de Coruña el 20, para Habana y Veracruz, escalando en New York al regreso.

Próxima salida el 18 de Noviembre.

## Línea del Mediterráneo al Brasil-Plata

El vapor «Uruguay», saldrá de Barcelona el 5 de Octubre, de Almería y Málaga el 6, y de Cádiz el 8, para Santa Cruz de Tenerife, Rio de Janeiro, Montevideo y Buenos Aires.

Próxima salida el 5 de Noviembre.

## Línea del Mediterráneo a New-York-Cuba

El vapor «Manuel Arnús», saldrá de Barcelona y Tarragona el 7 de Octubre, de Valencia el 8, de Alicante el 9, de Málaga el 10, de Cádiz el 12, y de Vigo el 14, para New-York y Habana.

Próxima salida el 7 de Noviembre.

## Línea del Mediterráneo a Puerto Rico Venezuela-Colombia

El vapor «J. S. Elcano», saldrá de Barcelona el 25 de Octubre, de Valencia el 26, de Málaga el 27 y de Cádiz el 29 para Las Palmas, San Juan de Puerto Rico, Santo Domingo, La Guayra, Puerto Cabello, Curaçao, Puerto Colombia y Cristóbal.

Próxima salida el 25 de Noviembre.

Servicio tipo Gran Hotel - T. S. H. - Radiotelefonía - Capilla - Orquesta, etc. Las comodidades y trato de que disfruta el pasajero de tercera, se mantiene a la altura tradicional de la compañía. También tiene establecidos esta Compañía una red de servicios combinados para los principales puertos del mundo servidos por líneas regulares. Para informes en las Oficinas de la Compañía: PLAZA DE MEDINA-CELLI, 8.—Barcelona, y en la Agencia en Mahón, DON JUAN F. TALLAVULL.—Juan Mir y Mir, 24.

## TARIFA DE ANUNCIOS

ANUNCIOS PUBLICADOS EN SEGUNDA O TERCERA PAGINA	
ANCHO DE UNA COLUMNA	ANCHO DE TRES COLUMNAS
De 1 a 5 líneas, cuerpo 10, de 1 a 3 inserciones . . . . . 1'50 Ptas.	Los precios señalados para los de dos, con un veinticinco por ciento de aumento.
De 1 a 5 líneas, cuerpo 10 de 4 a 6 inserciones . . . . . 2'50	ANCHO DE CUATRO COLUMNAS
De 1 a 5 líneas, cuerpo 10 más de 6 inserciones, la inserción . . . . . 4'00	Los precios señalados para los de dos con un cincuenta por ciento de aumento.
De 6 a 10 líneas, cuerpo 10, de 1 a 3 inserciones . . . . . 2'50	DE MEDIA PAGINA
De 6 a 10 líneas, cuerpo 10, de 4 a 6 inserciones . . . . . 4'00	Por una inserción . . . . . 15'00 Ptas.
De 6 a 10 líneas, cuerpo 10, más de 3 inserciones, la inserción . . . . . 0'60	Por dos inserciones . . . . . 25'00
Más de 10 líneas, a 0'10 la línea por inserción.	Por cada nueva inserción, aumento de 7'00 Ptas.
ENTREFILETES	DE PAGINA ENTERA
A 0'10 Ptas. la línea por inserción.	Doble precio que el señalado para los de media página.
ANCHO DE DOS COLUMNAS	Los anuncios publicados en primera página, pagarán doble precio que los señalados para los de segunda o tercera.
Hasta seis centímetros:	Los publicados en cuarta página pagarán la mitad del precio señalado para los de segunda o tercera.
De 1 a 3 inserciones . . . . . 3'75	ESQUELAS MORTUORIAS (Primera página)
De 4 a 6 inserciones . . . . . 6'00	Página entera . . . . . 50'00 Ptas.
Más de 6 inserciones, la inserción 1'00	Media página . . . . . 35'00
Hasta doce centímetros:	Un cuarto de página . . . . . 20'00
Los precios anteriores con un cincuenta por ciento de aumento.	ancho de una columna . . . . . 5'00
Hasta veinte centímetros:	
Doble precio que para los de seis.	
Observaciones: 1.º El importe se cobrará por adelantado. 2.º Si no se expresa claramente la página y los días en que se desea publicar el anuncio éste no será admitido. 3.º Nuestros suscriptores tienen derecho a una rebaja de un veinticinco por ciento sobre los precios señalados. 4.º Para anuncios que tengan que publicarse durante largos periodos de tiempo, v. g. un trimestre un semestre, un año, etc., precios convencionales.	